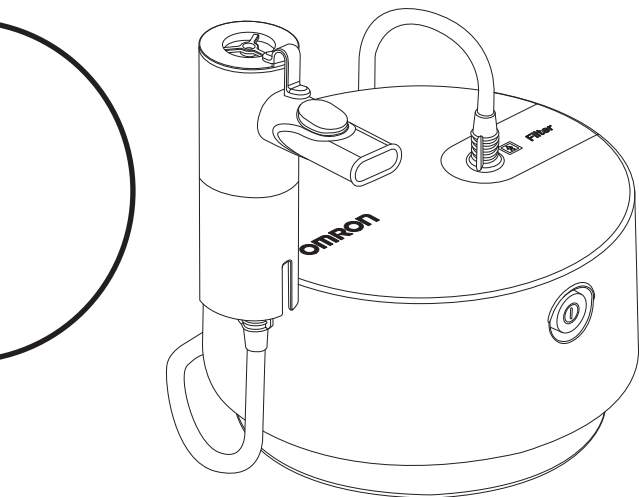


OMRON



UK

**Компресорний небулайзер
C28P
(NE-C105-E)
Інструкція з експлуатації**

IM-NE-C105-E-UK-02-11/2022
Дата випуску: 2022-11-16

Зміст

Використання за призначенням	3
Принцип роботи комплекту небулайзера	4
Небулайзерна камера з технологією Advanced Valve Technology (AVT)	5
Елементи приладу.....	6
Поради з техніки безпеки	7
Принципи використання.....	8
Очищення та дезінфекція	12
Заміна повітряного фільтра	13
Технічні дані	14
Пошук несправностей	17
Гарантія	18
Додаткове медичне обладнання	19
Інші додаткові/запасні деталі.....	19

Дякуємо, що придбали небулайзер OMRON C28P.
Цей прилад був розроблений спільно зі спеціалістами для лікування астми, хронічного обструктивного захворювання легень (ХОЗЛ), хронічного бронхіту, алергій та інших респіраторних захворювань. Цей прилад є медичним обладнанням. Він повинен використовуватися відповідно до вказівок терапевта та/або пульмонолога.

Медичне призначення

Цей прилад призначено для проведення інгаляційних лікувальних процедур для пацієнтів з респіраторними захворюваннями. Компресор призначено для повторного використання кількома пацієнтами, тоді як комплект небулайзера й пристосування для нього призначені для використання одним пацієнтом.

Користувачі, для яких призначений цей прилад

- Кваліфіковані медичні фахівці: лікар, медсестра, терапевт, а також медичні працівники чи пацієнти, що дотримуються вказівок кваліфікованих медичних фахівців.
- Користувач також повинен бути здатним розуміти загальне функціонування небулайзера С28Р й зміст цього посібника з експлуатації.

Пацієнти, для яких призначений цей прилад

Особи будь-якого віку, які страждають від респіраторних захворювань і потребують проведення інгаляційних процедур.

Середовище для використання

Цей прилад призначений для використання в медичних установах, наприклад лікарнях, клініках і кабінетах лікарів, а також для домашнього використання.

Період використання

Зазначений період використання є дійсним за умови експлуатації приладу для розпилення тричі на день протягом 10 хвилин за кімнатної температури (23 °C).

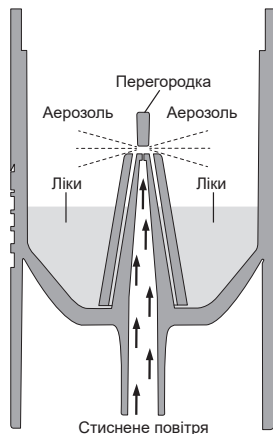
Цей період може змінюватися в залежності від умов експлуатації.

Компресор (основний блок):	7,5 років
Шнур живлення:	7,5 років
Небулайзерна камера/ загубник / маска для дітей / маска для дорослих / повітряна трубка / адаптер:	1 рік
Повітряний фільтр:	60 днів

Часте використання приладу може призвести до скорочення періоду використання.

Принцип роботи комплекту небулайзера

Ліки, які під тиском проходять через канал для ліків, змішуються зі стисненим повітрям із насоса компресора. Зіткнувшись із перегородкою на розпилювальній головці, змішане з ліками стиснене повітря перетворюється на дрібні часточки й розпилюється.



Небулайзерна камера з технологією Advanced Valve Technology (AVT)

Небулайзер С28Р оснащений синхронізованою з диханням системою клапанів, яка дає можливість пацієнтові вдихати максимальний об'єм ліків. Вона оптимізує їх потік під час вдиху й зменшує втрату аерозолію під час видиху.

Синхронізація потоку аерозолію з диханням пацієнта забезпечує оптимальний терапевтичний ефект інгаляційних ліків.

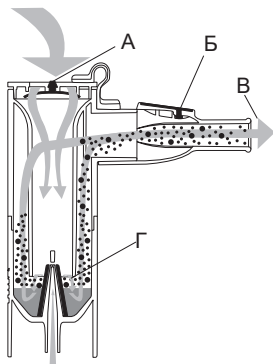
Примітка. Синхронізоване функціонування небулайзера можливе тільки за умови використання зазубника!

Фаза вдиху

Під час вдиху клапан вдиху (А) відкривається, і в небулайзер надходить повітря.

Воно змішується з генерованим аерозолем (Г), і пацієнт вдихає його (В) через зазубник.

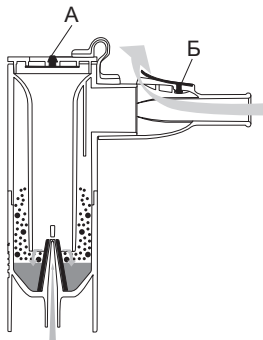
У цій фазі клапан видиху (Б) залишається закритим, що запобігає витрачання аерозолію.



Фаза видиху

Під час видиху через зазубник клапан вдиху (А) небулайзера закривається й так запобігає виток аерозолію з небулайзера. Генерований аерозоль залишається в небулайзері й стає доступним для вдихання під час наступної фази вдиху.

Повітря, що видихає пацієнт, виходить із зазубника через клапан видиху (Б).



UK

Елементи приладу

Компресор (основний блок)

Вигляд ззаду



Комплект небулайзера



Набір загубника



Маска для дорослих (поліпропілен і термопластичний еластомер) разом з еластичним ремнем



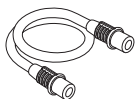
Підтримувальний адаптер для маски для дітей (поліпропілен)



Маска для дітей (поліпропілен і термопластичний еластомер) разом з еластичним ремнем



Повітряна трубка (ПВХ, 150 см)



Інструкція з експлуатації

Сумка

Запасні повітряні фільтри, 5 шт.

Поради з техніки безпеки

 Уважно прочитайте інструкції перед застосуванням.

Попередження

1. Використовуйте прилад лише як інгалятор (для лікування). Будь-яке інше використання неправильне і може бути небезпечним. Виробник не несе відповідальності за неналежне використання.
2. Прилад не призначено для використання з метою анестезії або в циклі вентиляційного дихання.
3. Завжди витягуйте штепсель із розетки після використання та перед очищенням.
4. Не накривайте вентиляційні отвори під час використання. Компресор може нагріватися та спричиняти опіки, якщо його торкнутися.
5. Компресор і штепсель не є водонепроникними. Не допускайте потрапляння на них води або інших рідин. Якщо на них все ж потрапила рідина, негайно витягніть штепсель із розетки та витріть рідину.
6. Не намагайтеся ремонтувати прилад. Див. розділ «Пошук несправностей».
7. Тримайте прилад у недоступному для немовлят і дітей місці. Прилад може містити дрібні деталі, які можна проковтнути.
8. Необхідно пильно стежити за приладом, якщо ним користуються діти, люди з обмеженими можливостями або інші особи поблизу них.
9. Інформацію про тип, дози та режим лікування запитуйте у свого терапевта або пульмонолога.
10. Цей прилад заборонено використовувати для лікування пацієнтів, які втратили свідомість або не можуть самостійно дихати.
11. Після закінчення лікування не забудьте від'єднати повітряну трубку від комплекту небулайзера й від компресора.
12. З огляду на їх довжину, шнур живлення та повітряна трубка можуть становити загрозу задушення.
13. Використовуйте компресор лише там, де під час лікування можна легко витягти штепсель із розетки.
14. Якщо під час використання приладу у вас з'явилися алергічні реакції або інші проблеми, слід негайно припинити процедуру та звернутися до лікаря.
15. У радіусі 30 см від місця використання цього пристрою не має бути мобільних телефонів і будь-яких інших електричних пристроїв, які створюють електромагнітні поля. Вони можуть призвести до погіршення роботи приладу.
16. Не використовуйте олії, відвари й трав'яні настої для інгаляції в компресорному небулайзері.
17. Комплект інгалятора й пристосування для нього призначені для використання одним пацієнтом. Не призначено для використання кількома пацієнтами; для кожного пацієнта використовуйте окремі пристосування.
18. Очищуйте частини після кожного використання та дезінфікуйте їх раз на тиждень за умови нормальної експлуатації.

Принципи використання

1. Переконайтеся, що кнопка живлення перебуває в положенні OFF (ВИМК.) (індикатор живлення не горить), а штепсель витягнуто з розетки.

2. Зніміть верхню частину для інгаляції з резервуара для ліків.

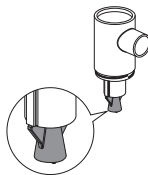
- 1) Поверніть верхню частину для інгаляції проти годинникової стрілки.
- 2) Підніміть верхню частину для інгаляції, відтягнувши її від резервуара для ліків.



3. Додайте необхідну кількість прописаних ліків у резервуар. Дотримуйтесь інструкцій щодо мінімального й максимального об'ємів заповнення (див. розділ «Технічні дані»). Завеликий або замалий об'єм ліків у небулайзері значно погіршить розпилення, а отже, лікування.



4. Переконайтеся, що розпилювальну головку прикріплено до верхньої частини небулайзерної камери.



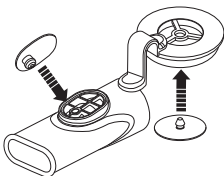
5. Встановіть верхню частину для інгаляції назад на резервуар для ліків.

- 1) Опустіть верхню частину небулайзерної камери, притиснувши її до резервуара для ліків.
- 2) Поверніть верхню частину для інгаляції за годинниковою стрілкою.



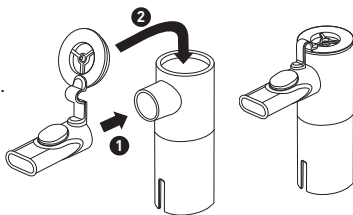
Використання загубника

6а. Переконайтеся, що клапани встановлено правильно. Див. рисунок праворуч.



6б. Приєднайте загубник до небулайзерної камери й притисніть кришку до верхньої частини небулайзерної камери.

6в. Тримайте загубник у роті під час вдиху й видиху, аби робота системи клапанів була як найкориснішою для вас.



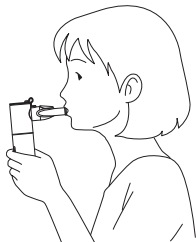
UK

Примітка. Немовлята або будь-які пацієнти, які мають особливі потреби, повинні використовувати маску замість мундштука. У разі використання маски переконайтеся, що з верхньої частини небулайзерної камери знято кришку.

⚠ Увага!

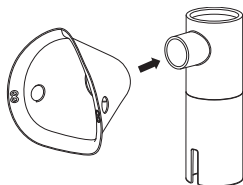
Щоб від'єднати загубник від небулайзерної камери, важливо спочатку від'єднати кришку від верхньої частини небулайзерної камери, а потім зняти її.

Обов'язково дотримуйтеся саме такої послідовності!



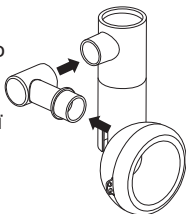
Використання маски для дорослих

6г. Приєднайте маску для дорослих до небулайзерної камери.

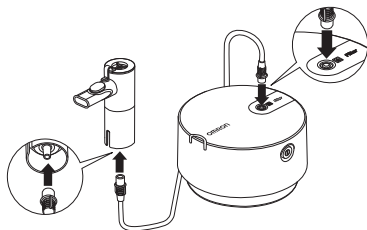


Використання маски для дітей та адаптера

6г. Прикріпіть маску для дітей до підтримувального адаптера й приєднайте його до небулайзерної камери.



7. Прикріпіть повітряну трубку. Трохи повернувши з'єднувач повітряної трубки, надійно вставте її в отвір.



8. Тримайте комплект небулайзера, як показано на малюнку справа. Дотримуйтесь порад свого лікаря або пульмонолога.



⚠ Увага!

Не можна нахилити комплект небулайзера під кутом, більшим ніж 30 градусів у будь-якому напрямку. Це може спричинити потрапляння ліків у рот або неефективне розпилення.

9. Під'єднайте шнур живлення до гнізда компресора, а потім підключіть штепсельну вилку до розетки.
Примітка. Не розміщуйте прилад у місцях, де буде складно відключити шнур живлення.
10. Увімкніть живлення компресора за допомогою кнопки живлення; загориться синій індикатор живлення. Після запуску компресора генерується аерозоль і починається процес розпилення. Спокійно вдихніть і видихніть через загубник.
11. Коли лікування завершено, натисніть кнопку живлення знову, щоб вимкнути живлення приладу. Після цього від'єднайте компресор від електричної розетки.

Очищення та дезінфекція

Дотримуйтесь наведених нижче правил під час чищення та дезінфекції деталей приладу. Недотримання правил може призвести до пошкодження приладу, неефективного розпилення або виникнення інфекцій.

Ретельно мийте руки перед очищенням і дезінфекцією компонентів небулайзера.

Очистьте й продезінфікуйте небулайзерну камеру, його деталі та приладдя (маски, загубник й адаптер) перед використанням у таких випадках:

- уперше після придбання (очищення й дезінфекція);
- якщо приладом не користувалися протягом тривалого часу (очищення й дезінфекція);
- після кожного використання (очищення);

Очищуйте частини після кожного використання та дезінфікуйте їх раз на тиждень за умови нормальної експлуатації.

● **Очищення небулайзерної камери, масок, загубника й адаптера**
Повністю розкладіть небулайзерну камеру. Промийте деталі в теплій воді з м'яким і нейтральним миючим засобом. Ретельно промийте під струменем гарячої води, злегка постукайте, щоб видалити зайву воду і дайте висохнути на повітрі в чистому місці.

● **Очищення компресора**
Переконайтеся, що шнур живлення від'єднано від електричної розетки. Протріть м'якою тканиною, змоченою у воді або м'якому і нейтральному миючому засобі.

● **Видалення конденсату з повітряної трубки**
Якщо всередині повітряної трубки залишається волога, дотримуйтесь наведених нижче вказівок. Переконайтеся, що повітряну трубку під'єднано до компресора. Від'єднайте повітряну трубку від небулайзерної камери. Увімкніть компресор і просушіть повітряну трубку, пропустивши крізь неї потік повітря.

● Дезінфекція небулайзерної камери, масок, загубника й адаптера

Дезінфекцію компонентів слід проводити один раз на тиждень. Очікується, що компоненти мають витримати приблизно 50 циклів дезінфекції. Якщо деталі приладу сильно забруднені, замініть їх новими. Небулайзерна камера, маски, загубник і адаптер можна дезінфікувати за допомогою хімічних засобів для дезінфекції, як-от етанол або гіпохлорит натрію (Milton), дотримуючись інструкцій щодо їхнього використання. Після цього промийте компоненти чистою теплою водою. і дайте висохнути на повітрі.

Примітка. Ніколи не використовуйте бензол, розчинники й займість хімічні речовини. Еластичні ремені (без латексу) не можна дезінфікувати. Знімайте їх під час дезінфекції масок.

● Кип'ятіння

Небулайзерну камеру, загубник, маски й адаптер також можна дезінфікувати за допомогою кип'ятіння протягом щонайменше 5 хвилин у великій кількості води. Після кип'ятіння обережно видаліть частинки, струсіть воду та дайте висохнути на повітрі в чистому приміщенні.

Примітка. Заборонено кип'ятити повітряну трубку.

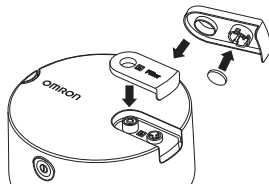
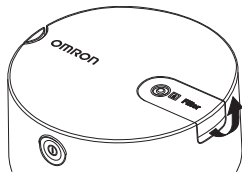
Заміна повітряного фільтра

Якщо повітряний фільтр змінив колір, або ви користувалися фільтром понад 60 днів, замініть його на новий. Щоб придбати фільтри, див. розділ «Інші додаткові/запасні деталі».

Зніміть кришку повітряного фільтра. Потягніть угору кришку повітряного фільтра, підчепивши її пальцем у виїмку, як зображено на рисунку.

Вийміть фільтр і вставте новий, як показано. Установіть кришку повітряного фільтра на місце.

Примітка. Забороняється мити або очищувати повітряний фільтр. Якщо повітряний фільтр став вологим, замініть його. Вологі повітряні фільтри можуть створювати перешкоди.



Технічні дані

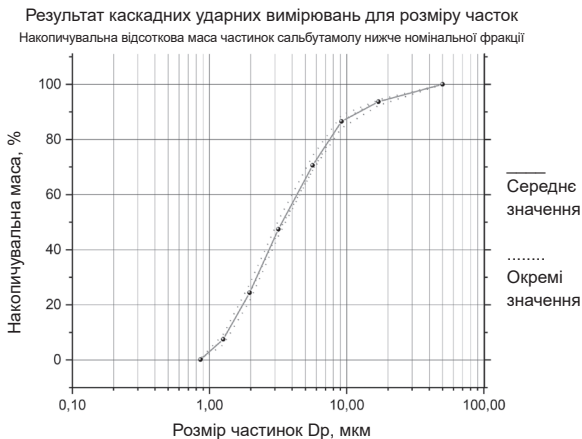
Категорія товару	Обладнання для розпилення аерозолів
Опис товару	Компресорний небулайзер
Модель (код): <input type="text" value="#"/>	C28P (NE-C105-E)
Номінальне навантаження:	230 В, 50 Гц змінного струму
Споживана потужність:	140 ВА (70 Вт)
Режим роботи:	Постійне використання
Температура / вологість / тиск повітря під час експлуатації:	Від +5 °С до +40 °С / від 15 % до 85 % ВВ / від 700 до 1060 гПа
Температура / вологість / атмосферний тиск під час зберігання та транспортування:	Від -20 °С до +60 °С / від 5 % до 95 % ВВ / від 500 до 1060 гПа
Класифікація	Тип ВF (робоча частина): загубник і маски Клас II (захист від ураження електричним струмом)
Ступінь захисту IP:	IP21
Вага компресора:	Прибл. 1,3 кг (тільки компресор)
Розміри компресора:	Прибл. Ø 180 × 104 (В) мм
Комплект	Компресор, шнур живлення зі штепселем європейського стандарту, к небулайзерна камера, повітряна трубка (150 см), набір загубника, адаптер, маска для дорослих, маска для дітей, сумка, запасні повітряні фільтри (5 шт.), керівництво з експлуатації
Тип рідкого лікарського засобу:	Розчин, суспензія
Відповідна кількість ліків	Від 2 мл (мін.) до 10 мл (макс.)
Звук: рівень шуму (на відстані 1 м)	Прибл. 55 дБ
Швидкість подачі аерозолію**:	Прибл. 0,12 мл/хв

Відсоток об'єму наповнення, що випускається за 1 хвилину**:	Прибл. 4 %
Подача аерозолю**:	Прибл. 0,9 мл
Залишковий об'єм**:	Прибл. 1,1 мл
Розмір частинок (ММАД)**:	Прибл. 3,5 мкм
ГСВ**:	Прибл. 2,6
Респірабельна фракція < 5 мкм**:	Прибл. 64 %
Аерозольна фракція < 2 мкм**:	Прибл. 28 %
Аерозольна фракція від 2 до 5 мкм**:	Прибл. 36 %
Аерозольна фракція > 5 мкм**:	Прибл. 36 %

ММАД = Середньозважений аеродинамічний діаметр

ГСВ = Геометричне Стандартне Відхилення

** 3 мл, 0,1 % сальбутамолу в 0,9 % розчину NaCl.



UK

Пояснення позначок			
	Див. інструкцію з використання		Обмеження відносної вологості
	Дивіться інструкцію з використання		Обмеження атмосферного тиску
	Робоча частина – тип ВФ, ступінь захисту від ураження електричним струмом (струм витоку)		Обмеження температури
	Клас II Захист від ураження електричним струмом		Увімкнення/ вимкнення живлення (кнопка з подвійним натисканням)
IP XX	Клас захисту від проникнення пилу, що забезпечується відповідно до стандарту IEC 60529		Змінний струм
	Маркування CE		Прилад медичного призначення
	Номер партії		Дата виготовлення
	Серійний номер		Унікальний ідентифікатор пристрою

Примітки загального характеру:

- Класифікація IP означає ступінь захисту, що забезпечує корпус відповідно до стандарту IEC 60529. Компресор захищено від твердих сторонніх предметів діаметром від 12 мм і більше, наприклад пальців, і від вертикального падіння крапель води, які можуть спричинити проблеми під час нормальної роботи.
- У прилад може бути внесено зміни без попереднього повідомлення користувачів.
- Пристрій може не працювати, якщо температура використання та напруга електромережі відрізняються від визначених в специфікації.

- Цей пристрій (компресор, небулайзерна камера, повітряна трубка, комплект загубника, адаптер із тримачем для дитячої маски, маска для дорослого й дитини) відповідає вимогам стандарту ЄС EN ISO 27427:2019 «Анестезіологічне та дихальне обладнання. Розпилювальні системи та компоненти».
- Ефективність небулайзера може змінюватися залежно від типу ліків, як-от у вигляді суспензії або розчину високої в'язкості. Додаткову інформацію див. у інструкціях постачальників препарату.
- Розподіл розміру частинок і виходу аерозолю може варіюватися в залежності від комбінації приладу, лікарських засобів і умов навколишнього середовища, таких як температура, вологість й атмосферний тиск.
- Наведені дані ефективності інгалятора ґрунтуються на випробуваннях із застосуванням патернів ШВЛ дорослої людини й, імовірно, відрізняються від заявлених даних ефективності для груп дітей або немовлят.

Пошук несправностей

Якщо під час використання приладу виникають будь-які з описаних нижче проблем, насамперед переконайтеся, що поблизу на відстані до 30 см немає іншого електричного пристрою. Якщо проблема не зникає, див. інструкції, наведені в таблиці нижче.

Прилад не вмикається

- Переконайтеся, що штепсельна вилка належним чином приєднана до розетки, а шнур живлення підключений до розетки компресора.
- Переконайтеся, що кнопка живлення увімкнена.

Прилад вмикається, але ліки не розпилюються

- Переконайтеся, що розпилювальну головку прикріплено до верхньої частини небулайзерної камери.
- Переконайтеся, що повітряна трубка не стиснута або не зігнута.
- Переконайтеся, що повітряний фільтр не заблокований та не забруднений. Замініть фільтр, якщо це необхідно.
- Перевірте, чи достатньо ліків у комплекті небулайзера.

Прилад раптово зупиняється під час роботи.

- Термічний запобіжник обірвав живлення приладу через одну з таких причин:
 - прилад працював за температури, що перевищує 40 °C;
 - вентиляційні отвори були закриті.

Не намагайтеся ремонтувати прилад. Не розкривайте прилад та (або) не вносьте самовільні зміни до його конструкції. Жодна деталь приладу не передбачає обслуговування з боку користувача. Поверніть прилад до авторизованого центру продажу або дистриб'ютора компанії OMRON.

Про будь-які серйозні інциденти, пов'язані з цим приладом, необхідно повідомляти виробнику та компетентним органам держави-члена, у якій ви перебуваєте.

Гарантія

Дякуємо за те, що придбали продукцію OMRON. Цей продукт виготовлений з високоякісних матеріалів з великою увагою до деталей від час виробництва. За умови правильної експлуатації й обслуговування, як це описано в інструкції з експлуатації, цей прилад призначений забезпечити вам найвищий рівень комфорту. Компанія OMRON надає гарантію на цей виріб протягом 3 років з дати покупки. Належна конструкція, якість виготовлення і використовуваних матеріалів цього продукту гарантовані компанією OMRON. В цей гарантійний період компанія OMRON буде ремонтувати або міняти дефектний виріб чи будь-які дефектні деталі, без плати за роботу або деталі. Гарантія не покриває наступні випадки:

- а. Витрати і ризику, пов'язані з транспортуванням.
- б. Витрати на ремонт і (або) несправності, пов'язані з виконанням ремонту неуповноваженими особами.
- в. Періодичні перевірки та обслуговування.
- г. Несправність або зношування додаткового обладнання або іншого приладдя крім основного приладу, якщо це явно не вказано в гарантії.
- ґ. Витрати, пов'язані з відмовою у прийнятті позову (за них буде стягуватись плата).
- д. Відшкодування будь-яких збитків, включаючи особові, отриманих у результаті неправильного використання виробу.

У разі виникнення потреби у гарантійному обслуговуванні, зверніться до дилера, у якого ви придбали вирів, або до авторизованого дистриб'ютора компанії OMRON. Щоб дізнатися адресу, подивитесь упаковку / інструкцію, або зверніться до спеціалізованого магазину роздрібною торгівлі.

Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або поновлення гарантійного періоду.

Гарантія надається тільки у випадку, коли виріб повертається разом з оригіналом рахунку / чеку, виписаним споживачу в магазині роздрібною торгівлі. OMRON зберігає за собою право відмовитися від надання гарантійних послуг за умови надання недостатньо чіткої інформації.

Додаткове медичне обладнання

Опис товару	Модель
Комплект небулайзера	NEB6026
Повітряна трубка	NEB6016
Набір загубника (комплект: загубник з кришкою, клапан видиху, клапан вдиху)	NEB6027
Маска для дітей (разом з еластичним ременем)	NEB6028
Маска для дорослих (разом з еластичним ременем)	NEB6029
Підтримувальний адаптер для маски для дітей	NEB6030
Назальний душ	NEB6014

Інші додаткові/запасні деталі

Опис товару	Модель
Шнур живлення зі штепселем європейського стандарту	3AC459
Шнур живлення зі штепселем стандарту Великої Британії	3AC460
Комплект повітряних фільтрів (вміст: 5 екземпляри)	3AC458

UK

Важлива інформація про електромагнітну сумісність (EMC)

Цей прилад виробництва компанії 3A HEALTH CARE S.r.l. відповідає стандартів EN 60601-1-2:2015 щодо електромагнітної сумісності (EMC). Додаткову документацію щодо відповідності вимогам стандарту EMC можна отримати в компанії OMRON HEALTHCARE EUROPE за адресою, вказаною в цьому документі, або на сайті www.omron-healthcare.com.



ПРОЦЕДУРА УТИЛІЗАЦІЇ (директива 2012/19/EU-WEEE)

Цей прилад не підлягає утилізації зі звичайними побутовими відходами; натомість його необхідно повернути до пункту збирання електричних та електронних приладів на вторинну переробку. Докладнішу інформацію з цього приводу можна отримати в адміністрації міста, міському відділі утилізації відходів, а також у магазині роздрібною торгівлі, в якому ви купували ваш прилад.

Виробник 	3A HEALTH CARE S.r.l. Via Marziale Cerutti, 90F/G 25017 Lonato del Garda (BS), Italy (Італія)
Дистриб'ютор 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, НІДЕРЛАНДИ www.omron-healthcare.com
Дочірні компанії	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКА БРИТАНІЯ www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Зроблено в Італії